



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/52/950
S/1998/514
16 de junio de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo segundo período de sesiones
Tema 64 del programa
TRATADO DE PROHIBICIÓN COMPLETA
DE LOS ENSAYOS NUCLEARES

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo tercer año

Carta de fecha 10 de junio de 1998 dirigida al Secretario
General por la Representante Permanente de Australia ante
las Naciones Unidas

Tengo el honor de remitirle con la presente el texto de las declaraciones hechas por el Primer Ministro de Australia el 12 de mayo de 1998 y por el Ministro de Relaciones Exteriores de Australia los días 14, 28, 29 y 30 de mayo de 1998, acerca de los ensayos nucleares realizados por la India y el Pakistán.

Le agradeceré que haga distribuir la presente carta, junto con su anexo, como documento de la Asamblea General en relación con el tema 64 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Penny WENSLEY

ANEXO

Declaraciones del Primer Ministro y del Ministro de Relaciones
Exteriores de Australia

Declaración del Primer Ministro de Australia, de 12 de mayo de 1998

ENSAYOS NUCLEARES REALIZADOS POR LA INDIA

La realización de tres ensayos nucleares subterráneos por la India es un acto inconsiderado que podría tener consecuencias sumamente nocivas para la seguridad del Asia meridional y del mundo entero.

Australia está directamente interesada, por razones de seguridad, en evitar la proliferación de las armas nucleares. Los ensayos de la India representan un desafío flagrante a la comunidad internacional, que se ha declarado enérgicamente en favor de la no proliferación nuclear y en contra de los ensayos nucleares. Hasta la fecha, 186 países son partes en el Tratado de no proliferación, y 149 países han firmado el Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares.

Es natural que los vecinos de la India estén preocupados por los ensayos, pero una carrera de armamentos nucleares no es la manera de abordar el problema del mantenimiento de la estabilidad en el Asia meridional. El Gobierno de Australia insta a los vecinos de la India a que no respondan de un modo que desestabilice aún más la seguridad de la región.

En el día de hoy el Ministro de Relaciones Exteriores ha visitado al Alto Comisionado de la India para expresarle nuestra condena de los ensayos, en los términos más enérgicos posibles. Este mismo mensaje será transmitido por nuestra Alta Comisión en Nueva Delhi.

El Gobierno de Australia ha convocado a su Alto Comisionado en Nueva Delhi para celebrar consultas. Otras medidas que puedan adoptarse se decidirán a la luz de esas consultas y de las conversaciones con otros países que comparten nuestra inquietud.

Comunicado de prensa ministerial, de fecha 14 de mayo de 1998

LA RESPUESTA DE AUSTRALIA A LOS ENSAYOS NUCLEARES DE LA INDIA

El Gobierno de Australia ha decidido adoptar nuevas medidas en respuesta a los inadmisibles actos perpetrados por la India, que esta semana ha realizado nada menos que cinco ensayos nucleares. Esta decisión se ha tomado a raíz de las consultas celebradas hoy con el Alto Comisionado de Australia en la India, Sr. Rob Lauri, y es un reflejo de la condena por el Gobierno de la absoluta indiferencia que ha mostrado la India hacia la opinión internacional, al llevar a cabo, el día de ayer, una segunda serie de ensayos nucleares.

El Gobierno entiende que las acciones de la India pueden tener consecuencias sumamente nocivas para la seguridad del Asia meridional y del mundo entero. Se corre el peligro de iniciar una carrera regional de armamentos, y se desafía de modo flagrante a la comunidad internacional, que ha apoyado decididamente la no proliferación nuclear, como demuestra el hecho de que 186 países han firmado el Tratado de no proliferación, y 149 el de prohibición completa de los ensayos nucleares. La India debe firmar inmediatamente este último Tratado, sumarse al régimen internacional de no proliferación nuclear y renunciar para siempre al uso de armas nucleares.

La comunidad internacional no puede dejar pasar la acción de la India sin darle una respuesta enérgica y sustancial.

Australia ha recurrido, y seguirá recurriendo vigorosamente, a los foros regionales e internacionales para dejar en claro su oposición a los ensayos nucleares de la India, y ha expuesto directamente su posición al Gobierno de la India, en Australia y en Nueva Delhi, a fin de que no quepa la menor duda de que condenamos con la máxima energía su decisión de realizar ensayos nucleares. Además, yo he convocado al Alto Comisionado de Australia en la India para celebrar consultas.

Sin embargo, en vista de los actos inconsiderados de la India, el Gobierno ha llegado a la conclusión de que ha de tomar nuevas medidas, tanto para expresar nuestra preocupación al Gobierno de la India como para enviar un mensaje a otros países que pudieran estar pensando en realizar ensayos nucleares o fabricar armas nucleares, sobre las consecuencias de actos de esta índole.

A este respecto, el Gobierno ha decidido aplicar las siguientes medidas, con efecto inmediato:

- Suspensión de las relaciones bilaterales de defensa con la India, incluida la retirada del asesor de defensa de Australia asignado a Nueva Delhi y la anulación de todas las visitas de buques y aeronaves, los intercambios oficiales y otras visitas relacionadas con la defensa. Se retirará al personal de las fuerzas de defensa australianas que se está ejercitando actualmente en la India. Australia pedirá la salida inmediata de los tres funcionarios de la defensa de la India que se encuentran en la actualidad en instituciones de formación para la defensa en Australia;

- Suspensión de la ayuda que no sea humanitaria;
- Suspensión de las visitas ministeriales y de altos funcionarios.

Además, el Gobierno aprovechará todas las ocasiones pertinentes para hacer constar la enérgica oposición de Australia al programa de ensayos nucleares de la India, y seguirá alentando y promoviendo los esfuerzos de terceros para poner fin a todos los ensayos de armas nucleares.

Seguimos instando a los vecinos de la India a dar prueba de la máxima moderación frente a esta provocación.

Declaración hecha por el Ministro de Relaciones Exteriores
de Australia el 28 de mayo de 1998

LOS ENSAYOS NUCLEARES DEL PAKISTÁN

Condeno enérgicamente los ensayos nucleares realizados hoy por el Pakistán. Anunciaré mañana las medidas que adoptará Australia en respuesta a esos ensayos.

Al igual que los ensayos realizados por la India, las acciones del Pakistán tienen graves consecuencias para la seguridad mundial y regional y son contrarias a la norma internacional que prohíbe los ensayos de armas nucleares.

El Pakistán ha adoptado la decisión de realizar ensayos pese a la enérgica condena internacional de los ensayos de la India y los llamamientos directos que le han dirigido Australia y otros miembros de la comunidad internacional para que mostrara moderación y no imitara el lamentable ejemplo de la India.

Una carrera de armas nucleares en el Asia meridional exacerbará las tirantezas regionales de seguridad sin resolverlas. El Pakistán y la India deberían firmar inmediatamente el Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares y apoyar los esfuerzos internacionales por lograr un Tratado de cesación de la producción de material fisible.

Me pondré en contacto mañana con el Alto Comisionado del Pakistán para transmitirle la profunda decepción y pesar de Australia e instar a su Gobierno a que no realice más ensayos. Nuestra Alta Comisión en Islamabad transmitirá ese mismo mensaje.

Las acciones del Pakistán no menoscaban en modo alguno la determinación de Australia, compartida por la amplia mayoría de los gobiernos y pueblos del mundo, de poner término a la era de las armas nucleares. Continuaremos persiguiendo vigorosamente este objetivo e instando al Pakistán y a la India a que se sumen al régimen internacional de no proliferación nuclear.

Declaración hecha por el Ministro de Relaciones Exteriores de
Australia el 29 de mayo de 1998

LOS ENSAYOS NUCLEARES DEL PAKISTÁN

A raíz de la inconsiderada decisión del Pakistán de realizar bruscamente ensayos nucleares, anuncio hoy una serie de medidas que el Gobierno de Australia aplicará contra dicho país.

Las siguientes medidas - análogas a las aplicadas contra la India - se pondrán en práctica inmediatamente:

- Retirada para consultas de nuestro Alto Comisionado de Islamabad lo antes posible;
- Suspensión de las relaciones bilaterales de defensa con el Pakistán, incluidas la retirada del asesor de defensa de Australia asignado a Islamabad y la cancelación de los intercambios de personal y demás visitas relacionadas con la defensa. Se retirará al personal de las fuerzas de defensa de Australia que desarrolla actualmente actividades de entrenamiento en el Pakistán. Australia cancelará todas las visitas previstas a Australia de personal de defensa del Pakistán;
- Exclusión de la ayuda no humanitaria. Acorde con mi decisión de mantener el componente humanitario del programa de asistencia a la India, continuará el programa destinado al Pakistán. Sin embargo, he cancelado mi decisión de duplicar la ayuda al Pakistán en el próximo año. Esto dependía de que el Pakistán se abstuviera de realizar ensayos;
- Suspensión de visitas ministeriales y de funcionarios de alto rango;
- Con mi apoyo, los presidentes del Parlamento han decidido que sería inapropiado en las presentes circunstancias continuar la visita de la delegación parlamentaria del Pakistán que se encuentra actualmente en Australia. Se ha transmitido esa opinión a la delegación;
- Además de estas medidas bilaterales, Australia ha adoptado varias medidas inmediatas para responder en los foros multilaterales a los ensayos del Pakistán, a saber, 1) la petición de que se celebre sin demora una reunión "extraordinaria" de la Conferencia de Desarme para discutir la cuestión; 2) la adopción de una iniciativa para que el Presidente de la Comisión Preparatoria de la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos haga una declaración a fin de condenar los ensayos en nombre de los miembros de la Comisión; y 3) la petición de que se incluya un tema especial sobre los ensayos nucleares en la reunión de la Junta de Gobernadores del OIEA que ha de celebrarse en junio.

He hablado esta mañana con el Alto Comisionado del Pakistán para transmitirle la enérgica condena por Australia de la acción de su país. La

acción del Pakistán constituye un desafío manifiesto a las normas internacionales de no proliferación y tiene graves consecuencias para la seguridad mundial y regional. Es triste y profundamente decepcionante que el Pakistán haya desatendido los llamamientos directos de Australia y de otros países para que mostrara moderación. Por el contrario, el Pakistán ha decidido sumarse a la India en su aislamiento del resto de la comunidad internacional.

Hago de nuevo un llamamiento al Pakistán y a la India para que firmen y ratifiquen inmediatamente y sin condiciones el Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares y se adhieran al Tratado de no proliferación.

Este mismo mensaje será transmitido por nuestra Alta Comisión en Islamabad.

Reitero que es profundamente decepcionante que, pese a nuestras exhortaciones, el Pakistán haya elegido una vía que tanto ensombrece lo que habría sido de otro modo una relación positiva.

Declaración hecha por el Ministro de Relaciones Exteriores de
Australia el 30 de mayo de 1998

LOS ENSAYOS NUCLEARES DEL PAKISTÁN

Condeno enérgicamente la realización de nuevos ensayos nucleares por el Pakistán. Estoy profundamente decepcionado por el hecho de que el Pakistán haya considerado procedente redoblar el contrasentido de sus ensayos del 28 de mayo. Es sumamente lamentable que el Gobierno del Pakistán haya desatendido por completo los numerosos llamamientos directos para ejercer moderación y haya vuelto la espalda de manera deliberada a los sinceros esfuerzos de la comunidad internacional por alentar el predominio de la razón. Esta acción constituye un desafío a las esperanzas de todos los pueblos por un mundo libre de ensayos nucleares.

Anuncié el 29 de mayo las medidas que Australia ha adoptado en respuesta a la primera serie de ensayos nucleares del Pakistán. La segunda serie de ensayos no hace sino reforzar la determinación del Gobierno de Australia a que todo país que realice ensayos nucleares asuma en su totalidad el intenso oprobio internacional que esos actos merecen.

Una carrera de armas nucleares en el Asia meridional no sólo representa una amenaza a la seguridad de la región inmediata sino que tendrá también graves consecuencias para los arreglos mundiales de seguridad. Australia insta encarecidamente al Pakistán y a la India a que cesen sus peligrosos actos al borde del abismo.

Hago un llamamiento a ambos países para que renuncien a los ensayos nucleares y firmen y ratifiquen inmediatamente el Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares, se sumen sin demora al régimen internacional de no proliferación nuclear y participen en la negociación de un tratado de "cesación" que prohíba la producción de material fisible con fines explosivos.

La Organización de Estudios Geológicos de Australia detectó una explosión nuclear subterránea ocurrida a las 16.55 horas (hora de Australia oriental) el 30 de mayo en el Pakistán sudoccidental. Las estimaciones preliminares indican que la potencia de la explosión fue inferior a 10 kilotonnes de TNT.
